

PRAKTICA super TL3



Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: **HEIM-ELECTRIC** EXPORT-IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik

Ag 26/502/77 III 27 28 278 40 000 648 D/E/F/NL

DEWAG DRESDEN

PRAKTICA super TL3



Bedienungsanleitung
Instructions for Use
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing



PRAKTICA super TL 3

Bevor wir Ihnen die PRAKTICA super TL 3 näher erklären, beglückwünschen wir Sie, daß sie in Zukunft mit dieser hochwertigen Spiegelreflexkamera arbeiten werden können. Sie zählt zu den ausgesprochenen Erfolgsmodellen unseres Kombirates und wird Ihnen durch ihre Perfektion jederzeit einen vollen Bilderfolg sichern. Gewährleistet wird er vor allem von der Belichtungsautomatik mit der erprobten PENTACON-Innenlichtmessung, dem absolut zuverlässigen und extrem widerstandsfähigen Metallamellenschlitzverschluß, der bequemen Filmeinlegeautomatik, den ausgezeichneten Objektiven und vielen weiteren hervorragenden Eigenschaften. Wir bitten Sie jedoch, die Kamera genau nach unserer Anleitung zu bedienen. Nur so können Sie alle Möglichkeiten der PRAKTICA super TL 3 wirklich nutzen und Funktionsstörungen vermeiden. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Fotografieren!

We wish you all succes with this modern reflex camera. You own a camera with the novel metal-blade focal-plane shutter which makes it possible to obtain maximum shutter speed stability and minimum synchronization time for electronic flash photography. The camera works on the through-the-lens light metering system with the shutter speed, diaphragm number, and film speed being coupled. Metering is according to the centre-weighted LC method and fully true to your motif. Before you start snapping away happily will you please read these instructions for use carefully. You will avoid trouble with the camera and dissappointments with the pictures.

Nous vous souhaitons bonne chance avec cet appareil reflex moderne. Vous avez fait l'acquisition d'un appareil photographique qui est pourvu d'un nouveau type d'obturateur focal à lamelles d'acier, ce qui se traduit par une excellente constante de temps et un temps de synchronisation réduit pour les prises de vue au flash électronique. L'appareil est pourvu d'un dispositif de mesure intérieure qui tient compte simultanément du temps de pose, du nombre d'ouverture de diaphragme et de la sensibilité du film. La mesure est partiellement intégrale et parfaitement adaptée à l'objet visé. Nous vous recommandons toutefois de lire attentivement le présent mode d'emploi avant de prendre des photos. Cela vous évitera des déceptions et empêchera les perturbations de service.

Wij wensen u met deze nieuwe spiegelreflexcamera veel succes. U bent nu in het bezit van een camera met een metalen spleet-sluiter. Hiermee zijn zeer constante tijden en een korte synchronisatietijd voor een elektronenflitser mogelijk.

Uw camera meet het licht door het objectief, waarbij belichtings-tijden, diafragmawoorden en filmgevoeligheid aan elkaar gekoppeld zijn. De lichtmeting is integraal met een lichte voorkeur voor het centrum van het matglas.

Voordat u met fotograferen begint, raden wij u aan deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. U voorkomt hiermee eventuele fouten en defecten aan de camera.

Bedienteile der PRAKTICA super TL 3

- 1 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 2 Meßtaste
- 3 Auslöser mit Drahtauslöseranschluß
- 4 Rückspulkurbel
- 5 Rückspulknopf
- 6 Steckschuh mit Mittenkontakt

Control Parts of the PRAKTICA super TL 3

- 1 Shutter speed dial
- 2 Metering key
- 3 Shutter release with cable release socket
- 4 Folding rewind crank
- 5 Rewind button
- 6 Accesory shoe with flash centre contact

Éléments de manœuvre de la PRAKTICA super TL 3

- 1 Barillet des temps de pose
- 2 Touche de mesure
- 3 Déclencheur avec raccord pour déclencheur souple
- 4 Manivelle de rebobinage
- 5 Bouton de rebobinage
- 6 Griffe à accessoires avec contact central

Bedieningsorganen van de PRAKTICA super TL-3

- 1 Sluittertijdenknop
- 2 Meettoets
- 3 Ontspanner met aansluiting voor draadontspanner
- 4 Terugwikkelslinger
- 5 Terugwikkelpknop
- 6 Flitsschoen met middenkontakt



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

In the following instructions the numbers of the above elements are given in parantheses.

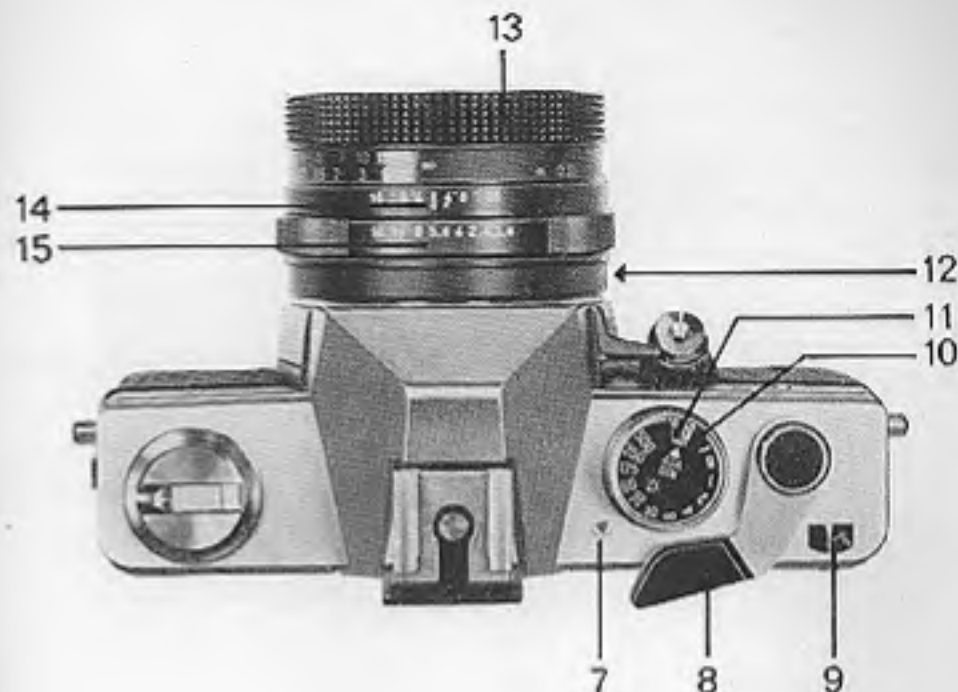
Les chiffres de référence des éléments de manœuvre figurent dans le texte du mode d'emploi entre ().

In de tekst zijn de cijfers, die naar de diverse bedieningsorganen verwijzen, tussen haakjes gezet ().

- 7 Marke für Belichtungszeiteinstellung
- 8 Spannhebel
- 9 Bildzähler
- 10 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 11 Skalen für Filmempfindlichkeit
- 12 Umschalter für die Blendenfunktion
- 13 Entfernungseinstellring
- 14 Schärfentiefskala
- 15 Blendeneinstellring

- 7 Orange shutter speed mark
- 8 Rapid wind lever
- 9 Exposure counter
- 10 White film speed mark
- 11 Film speed dials
- 12 Diaphragm operation selection switch
- 13 Distance setting ring
- 14 Depth-of-field scale
- 15 Diaphragm ring

- 7 Repère de réglage des temps de pose
- 8 Levier d'armement
- 9 Compte-vues
- 10 Repère de réglage de la sensibilité du film
- 11 Echelle de sensibilité du film
- 12 Commutateur de fonctionnement du diaphragme
- 13 Bague de mise au point
- 14 Echelle de profondeur de champ
- 15 Bague des diaphragmes

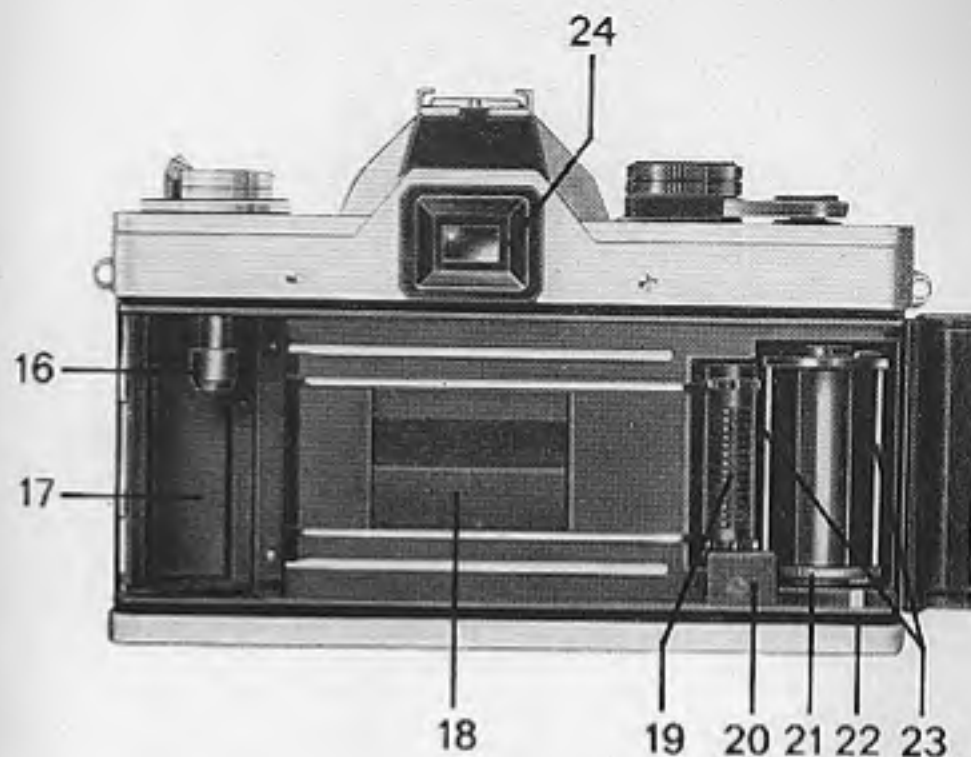


- 7 Merkteken voor het instellen van de sluitertijden
- 8 Sneltransporthendel
- 9 Beeldteller
- 10 Merkteken voor het instellen van de filmgevoeligheid
- 11 DIN-ASA schaal
- 12 Schakelaar voor automatisch of kiesstop diafragma
- 13 Ring voor de afstandsinstelling
- 14 Scherptediepteschaal
- 15 Diafragmaring

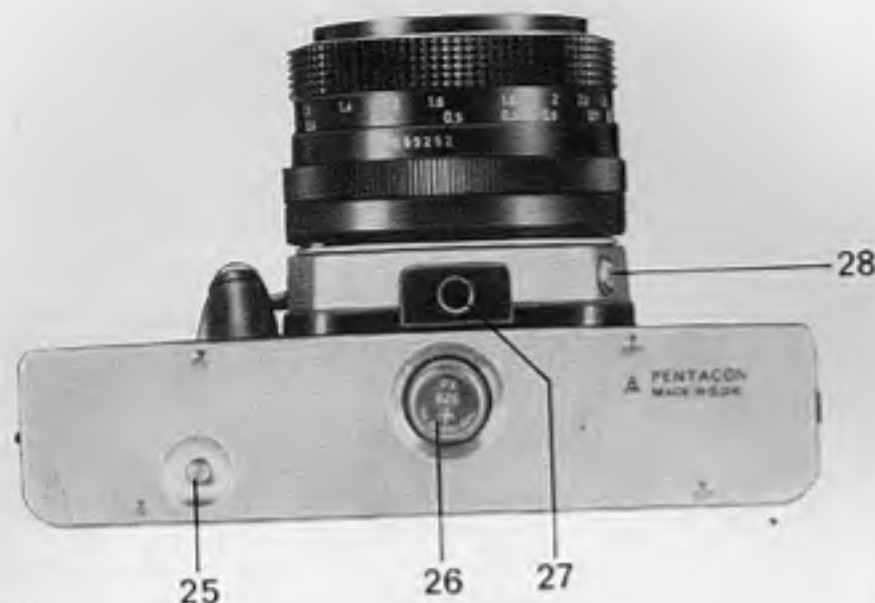
- 16 Rückspulmitnehmer
- 17 Patronenraum
- 18 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 19 Filmtransportrolle
- 20 Halteböckchen
- 21 Aufwickelspule
- 22 Marke für Filmeinlegen
- 23 Fangbügel
- 24 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle

- 16 Rewind catch
- 17 Cartridge chamber
- 18 Metal-blade focal-plane shutter
- 19 Film sprocket
- 20 Support
- 21 Take-up spool
- 22 Film loading mark
- 23 Wire brackets
- 24 Eyepiece mount with accessory holder

- 16 Entraîneur de rebobinage
- 17 Compartiment à cartouche
- 18 Obturateur focal à lamelles d'acier
- 19 Débiteur denté
- 20 Chevalet de retenue
- 21 Bobine de bobinage
- 22 Repère de mise en place du film
- 23 Étriers de retenue
- 24 Monture de l'oculaire avec adaptateur d'accessoires interchangeables



- 16 Terugwikkelas
- 17 Houder voor filmcassette
- 18 Stalen lamellensluiser
- 19 Filmtransportrol
- 20 Filmgeleider
- 21 Opwikkelspoel
- 22 Merkteken voor filminleg
- 23 Filmbeugels
- 24 Oculairvatting

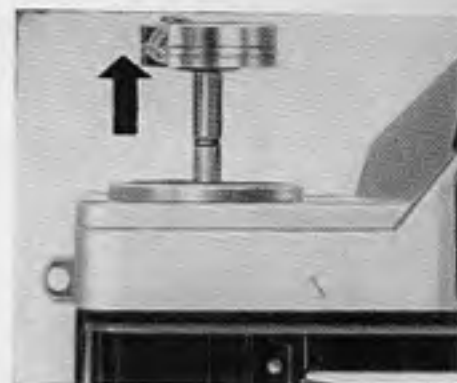


- 25 Rückspulauslöser
- 26 Batterieraum mit Batterie
- 27 Stativanschluß
- 28 Blitzlichtnippel

- 25 Rewind release
- 26 Battery compartment with battery inserted
- 27 Tripod thread
- 28 Flash connecting nipple

- 25 Bouton d'embrayage du rebobinage
- 26 Compartiment à batterie avec batterie
- 27 Ecrou de pied
- 28 Raccord de flash

- 25 Deblokkeerknop voor terugspoelen
- 26 Batterijruimte met batterij
- 27 Statiefschroefdraad
- 28 Flitskontakt



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (5) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (9) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

Opening the camera back

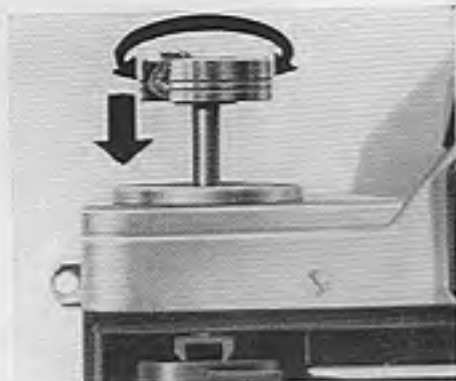
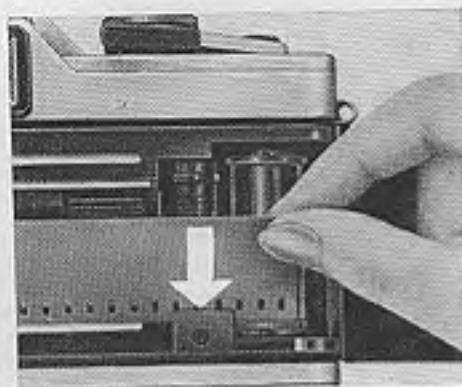
Pull rewind button (5) up to the stop, the back is unlocked and is hinged open. The exposure counter (9) resets to zero automatically.

Ouverture du dos de l'appareil

Tirer le bouton de rebobinage (5) vers le haut jusqu'à la butée. Le dos de l'appareil est ainsi déverrouillé et peut être ouvert. En même temps, le compte-vues (9) retourne automatiquement dans sa position de départ.

Achterwand openen

Terugwikkelknop (5) tot aan de aanslag naar boven trekken. Hierdoor wordt de achterwand ontgrendeld en kan opengeklapt worden. De beeldteller (9) springt hierbij automatisch terug op nul.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (23) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller korrigieren. Filmtzunge bis zur grünen Marke (22) ziehen, unter das Halteböckchen (20) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (19) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (5) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Film loading

Insert the cartridge and observe that wire brackets (23) do not stand upwards. Turn at the knurled spool disk, if required. Pull the film leader to the green mark (22) and pass it under support (20) so that the teeth of film sprocket (19) engage in the film perforation.

Should the film be heavily warped, put a wire bracket on it by turning the spool disk. Push rewind button (5) in again by turning it a little, if necessary.

Mise en place du film

Placer la cartouche dans le compartiment à cartouche. Les étriers de retenue (23) ne doivent pas être dirigés vers le haut, le réglage éventuel se faisant à la flasque moletée de la bobine. Tirer l'amorce du film jusqu'au repère vert (22) et la faire glisser sous le chevalet de retenue (20). Les dents du débiteur (19) doivent prendre dans les perforations du film. Si le film est fortement courbé, on placera un étrier de retenue sur l'amorce, ceci en tournant la roue moletée de la bobine.

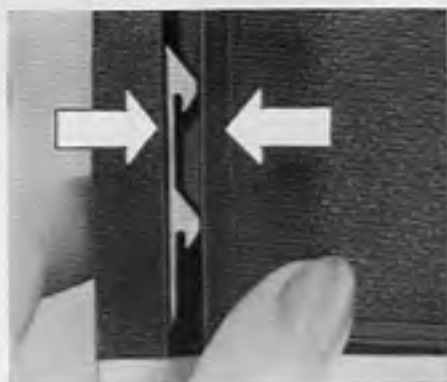
Enfoncer de nouveau le bouton de rebobinage (5) en le tournant au besoin.

Het inleggen van de film

Filmrolletje in de filmhouder leggen (17).

Film tot het groene merkteken (22) trekken en daarbij onder de filmbeugel (23) schuiven. De tanden van de transportrol (19) moeten in der perforatie van de film vallen.

Bij sterke filmkromming een filmbeugel (23) op de film leggen en éénmaal met geopende achterwand de film transporteren. Hierna kan de achterwand gesloten worden en de terugwikkelpknop (5) weer ingedrukt worden.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Closing the back

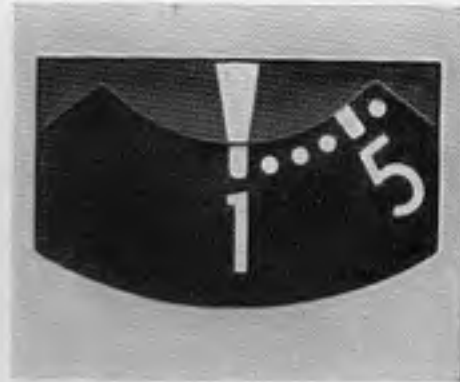
The back locks automatically when you press it to the camera body at the latch side.

Fermeture du dos de l'appareil

Fermer le dos de l'appareil en exerçant une légère pression du côté du verrou. Le verouillage se fait automatiquement.

Achterwand sluiten

Aan de zijde van de terugwikkelknop dichtdrukken; de achterwand vergrendelt zich automatisch.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (8) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (8) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (3) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen.

Der automatische Bildzähler (9) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Cocking and winding

Rapid wind lever (8) has a dead stroke of about 15 deg. till the mechanism engages. (This makes for safety at series exposures.) Swivel lever (8) to the stop, move it back and release the camera by depressing the shutter release (3). Repeat the process and finish up by cocking the camera. The automatic exposure counter (9) will now read exposure 1.

Préparation de l'appareil pour la prise de vues

Le levier d'armement (8) a une course à vide d'environ 15° pour être porté dans sa position de disponibilité, ce qui facilite le manœuvre en cas de vues prises en série. Faire pivoter le levier d'armement (8) à fond jusqu'à la butée, puis le ramener dans sa position initiale. Appuyer sur le déclencheur (3). Répéter cette opération, puis armer l'appareil de nouveau. Le compte-vues automatique (9) indique alors le chiffre 1.

Gereedmaken voor opname

De sneltransporthendel (8) heeft een vrije slag van ca. 15° en kan zo in de voor u ideale werkstand gebracht worden (betere handligging bij serie-opnamen). De sluiters d.m.v. de sneltransporthendel (8) spannen en daarna ontspannen (3).

Dit nog éénmaal herhalen, waardoor de beeldteller (9) op 1 komt te staan.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (1) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf Skale (11) der weißen Marke (10) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Rändelring ein.

Film speed setting

Automatic control demands setting of the film speed. Pull the knurled ring of the shutter speed dial (1) up and turn it till the DIN or ASA film index on dial (11) meets the white mark (10). The ring locks at the desired value when released.

Réglage sur la sensibilité du film

L'exposition automatique nécessite le réglage de l'appareil en fonction de la sensibilité du film employé. Soulever et tourner la bague moletée du barillet des temps de pose (1) de telle manière que le chiffre DIN ou ASA correspondant de l'échelle (11) se trouve placé en face du repère blanc (10). Relâcher la bague moletée pour qu'elle prenne la bague moletée.

Het instellen van de filmgevoeligheid

De filmgevoeligheid van de ingelegde film wordt op de sluitertijdsknop (1) ingesteld.

De buitenste gekartelde ring van deze knop dient omhoog getrokken en gedraaid te worden tot de gewenste DIN-ASA waarde op de schoolverdeling (11) zichtbaar wordt. Als u deze gekartelde ring loslaat, wordt hij automatisch vergrendeld.



Belichtungszeit einstellen

- Symbol $\frac{1}{2}$ für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. $\frac{1}{125}$ s).
 Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschluss bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
 1 s bis $\frac{1}{15}$ s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
 $\frac{1}{30}$ s bis $\frac{1}{500}$ s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (1) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

Shutter speed setting

- Symbol $\frac{1}{2}$ for electronic flash photography (about $\frac{1}{125}$ sec)
 Setting B for time exposures; the shutter remains open as long as the shutter release is pressed
 1 sec to $\frac{1}{15}$ sec (orange) for low light photography; a tripod is required
 $\frac{1}{30}$ sec to $\frac{1}{500}$ sec (white) for satisfactory light photography

Turn shutter speed dial (1) till the desired speed matches the orange triangle.

Réglage du temps de pose

- Symbole $\frac{1}{2}$ pour prise de vues au flash électronique (environ $\frac{1}{125}$ s)
 pose „B“ pour grandes durées d'exposition. L'obturateur reste ouvert aussi longtemps que l'on appuie sur le déclencheur.
 1 s à $\frac{1}{15}$ s (couleur orangée) pour prise de vues à luminosité réduite de l'objet. Pied nécessaire.
 $\frac{1}{30}$ s à $\frac{1}{500}$ s (couleur blanche) pour prise de vues à bonne luminosité de l'objet.

Tourner le barillet (1) jusqu'à ce que le chiffre désiré se trouve placé en face du triangle orangé.

Sluittijden instellen (1)

- Symbool $\frac{1}{2}$ voor opnamen met de elektronenflitser (ca. $\frac{1}{125}$ sec.)
 Instelling op B voor belichtingstijden langer dan 1 seconde. De sluiters blijft openstaan zolang u de ontspanner ingedrukt houdt.
 1 t/m $\frac{1}{15}$ sec. (oranje) voor opnamen onder minder gunstige lichtomstandigheden. Alléén met een statief te gebruiken!
 $\frac{1}{30}$ t/m $\frac{1}{500}$ sec. (wit) voor opnamen onder gunstige lichtomstandigheden.

Sluittijdendknop (1) draaien, tot de gewenste sluitertijd tegenover het oranje driehoekje staat.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) des Objektives der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert und öffnet sich sofort nach dem Verschlussablauf. Durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion (12) von A (Automatik) auf M (Manuell) oder Betätigen der Meßtaste (2) kann die Schärfentiefe bereits im Sucherbild kontrolliert werden.

Diaphragm setting

Set the desired diaphragm number on diaphragm ring (15) of the lens opposite to the mark on the lens mount. When lenses with automatic pressure diaphragm (ADB) are used, the diaphragm remains fully open and closes to the set value only when the shutter release is pressed. As soon as the shutter has finished running down, the diaphragm opens again.

Depth-of-field can be checked already on the viewfinder image when the diaphragm operation selection switch (12) is turned from A (automatic) to M (manual), or by actuating the metering key (2).



Règlage du nombre d'ouverture

Placer le nombre d'ouverture de la bague des diaphragmes (15) de l'objectif en face du repère sur la monture de l'objectif. Pour les objectifs avec diaphragme à présélecteur automatique (ADB), le diaphragme reste complètement ouvert pour ne pas se fermer sur la valeur présélectionnée qu'au moment du déclenchement et s'ouvrir immédiatement après le fonctionnement de l'obturateur. En changeant le commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) de A (automatique) à M manuel) où en appuyant sur la touche de mesure (2) on peut contrôler la profondeur de champ sur l'image de visée.

Diafragmawaarde instellen

De diafragmawaarde op de diafragmaring (15) van het objectief op het oranje merkteken instellen.

Bij objectieven met een automatisch diafragma (AD) blijven de diafragmalamellen volledig geopend. Alleen tijdens de opname sluit het diafragma zich op de ingestelde waarde en gaat hierna direct weer open.

Door de schakelaar (12) op M (kiesstop) te zetten of door het indrukken van de meettoets (2) kan de scherptediepte in de zoeker gecontroleerd worden.

Belichtungsautomatik

Zwei Möglichkeiten der Lichtmessung können Sie anwenden:

1. Messen durch Verändern der Blendenzahl am Objektiv bei vorgewählter Belichtungszeit (sinnvoll bei guten Lichtverhältnissen und normalen Aufnahmen).
2. Messen durch Verändern der Belichtungszeit und vorgewählter Blendenzahl (günstig bei schlechterem Licht, aber notwendiger Schärfentiefe).

Automatic exposure control system

There are two modes of light metering to apply:

1. Metering by altering the diaphragm number at the lens with pre-selected shutter speed (the preferred method for general objects in satisfactory light).
2. Metering by altering the shutter speed and pre-selected diaphragm number (recommended for low light photography with a certain depth-of-field required).

Système d'exposition automatique

Il y a deux possibilités pour mesurer la lumière:

1. Mesure par modification du nombre d'ouverture sur l'objectif à temps de pose présélectionné (indiquée pour prises de vue normales avec conditions d'éclairage favorables).
2. Mesure par modification du temps de pose à nombre d'ouverture présélectionné (indiquée en cas de conditions d'éclairage défavorables et nécessité d'obtenir une bonne profondeur de champ).

De belichtingsmeter

In principe zijn er 2 mogelijkheden voor het verkrijgen van een juiste belichting:

- 1e U meet met een vaste sluitertijd en past de diafragma waarde hieraan aan (in de praktijk de meest voorkomende methode)
- 2e U stelt een vaste diafragma waarde in en past hierbij de sluitertijden aan (Bijv. bij macro-opnamen waarbij sterk gedieft wordt om de benodigde scherptediepte te verkrijgen).

Messen mit vorgewählter Belichtungszeit

Belichtungszeit einstellen. Meßtaste (2) drücken. Blendeneinstellring (15) drehen, bis der im Sucher sichtbare Zeiger auf Mitte der Kreismarke steht. Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“ eine Unterbelichtung. Die Blende öffnet oder schließt sich entsprechend der Drehung des Blendeneinstellringes, und somit findet der Abgleich zwischen Objekthelligkeit und der Zeit-, Blenden- und ASA/DIN-Kombination statt.

Metering at pre-selected shutter speed

Set the shutter speed, press metering key (2) and turn diaphragm ring (15) till the pointer visible in the viewfinder is centered in the circular mark. Overexposure is indicated with the pointer resting in the + range, while underexposure is indicated in the - range. Turning of the ring opens or closes the diaphragm accordingly for balancing object brightness with the combination of shutter speed, diaphragm opening and ASA/DIN film speed.

Mesure à temps de pose présélectionné

Régler le temps de pose. Appuyer sur la touche de mesure (2). Tourner la bague des diaphragmes (15) jusqu'à ce que l'aiguille visible dans le viseur se trouve placée au centre du repère circulaire. La position de l'aiguille dans la plage + effectue la surexposition, celle dans la plage - la sous-exposition. Le diaphragme s'ouvre ou se ferme en fonction du réglage de la bague des diaphragmes et l'équilibrage entre la luminosité de l'objet et la combinaison temps, diaphragme et ASA/DIN en est fait.

Het meten met een van te voren gekozen sluitertijd.

Sluitertijd instellen. Meettoets (2) indrukken. Diafragma ring (15) draaien, totdat de in de zoeker zichtbare naald in het midden van het merkteken staat. Wanneer u de naald bewust naar de + zet, ontstaat een overbelichting, naar de - een onderbelichting.

Messen mit vorgewählter Blendenzahl

Blendenzahl einstellen. Meßtaste (2) drücken. Belichtungszeiten-Einstellknopf (1) drehen, bis der im Sucher sichtbare Zeiger auf Mitte der Kreismarke steht. Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“ eine Unterbelichtung. Belichtungszeitwerte nicht zwischen den Raststellungen einstellen. Wenn kein vollständiger Abgleich erzielt wird, Feinkorrektur durch Blendeneinstellring (auch Zwischenwerte) vornehmen.

Metering at pre-selected diaphragm number

Set the diaphragm number, press metering key (2) and turn shutter speed dial (1) till the pointer visible in the viewfinder is centered in the circular mark. Overexposure is indicated with the pointer resting in the + range, while underexposure is indicated in the - range. Do not try to set any intermediate shutter speed between the indexed positions. Should you not succeed in attaining a perfect balance, you can make a precise correction by turning the diaphragm ring (which may, of course, be set to intermediate values, too).

Mesure à nombre d'ouverture présélectionné

Régler la valeur de diaphragme. Appuyer sur la touche de mesure (2). Tourner le barillet des temps de pose (1) jusqu'à ce que l'aiguille visible dans le viseur se trouve placée au centre du repère circulaire. La position de l'aiguille dans la plage + effectue la surexposition, celle dans la plage - la sous-exposition. Ne pas régler le temps de pose sur une valeur située entre les crans. Si l'équilibrage complet n'est pas réalisé, faire le réglage précis en tournant légèrement la bague des diaphragmes, au besoin sur des valeurs intermédiaires.

Het meten met een van te voren gekozen diafragma waarde.

Diafragma waarde instellen. Meettoets (2) indrukken. Sluiter tijdenknop (1) draaien, totdat de in de zoeker zichtbare naald zich in het midden van het merkteken bevindt.

U kunt geen tussenwaarden met de sluitertijdenknop (1) instellen. Indien u de naald niet exact in het midden van het merkteken kunt krijgen, kunt u dit met de diafragma ring (15) corrigeren.

Messen mit Objektiven ohne Blendenautomatik

Mit diesen Objektiven wird in folgender Weise gearbeitet: Kleinste Blendenzahl einstellen - scharfeinstellen - Belichtungsabgleich durch Abblenden herstellen.

Metering with lenses without automatic diaphragm

Set the diaphragm to its smallest diaphragm number, focus the lens and balance the system by stopping down.

Mesure avec des objectifs sans diaphragme automatique

Avec ces objectifs on opère de la manière suivante: Mettre le diaphragme sur le nombre le plus petit. Procéder à la mise au point. Etablir l'équilibrage du temps de pose en fermant le diaphragme.

Lichtmeting met objectieven zonder automatisch diafragma. (kiesstop diafragma)

Bij deze objectieven dient men als volgt te handelen: Grootste diafragma-opening instellen, meettoets (2) indrukken en de diafragma ring zo draaien dat de in de zoeker zichtbare naald in het midden van het merkteken staat.

Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke im Bereich „-“. Bei B und dem Symbol $\frac{1}{2}$ kann nicht gemessen werden.

Range of the automatic exposure control system

Outside the range (given in the below Table) the metering system is ineffective and the pointer is in its rest position below the circular mark. Metering cannot be made with the shutter set to "B" or symbol $\frac{1}{2}$.

Plage de fonctionnement du réglage automatique de l'exposition

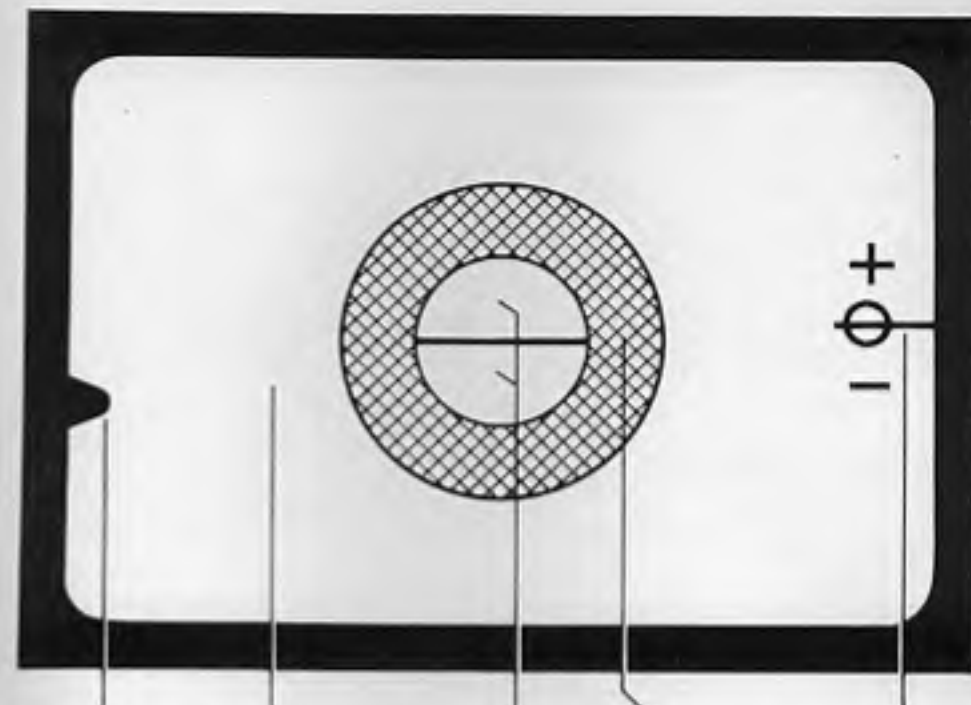
En dehors de la plage figurant au tableau ci-après, le dispositif de mesure est déconnecté. L'aiguille de ce dernier se trouve alors en position de repos, au-dessous du repère circulaire dans la plage -. Il n'est pas possible de mesurer lorsque l'appareil est réglé sur „B" ou sur le symbole $\frac{1}{2}$.

Het bereik van de belichtingsmeter

Voor het normale bereik zie tabel.

Bij niet ingeschakelde belichtingsmeter staat de naald in de zoeker in -. Indien de sluitertijdenknop (1) op B of op het flitssymbool $\frac{1}{2}$ staat, werkt de belichtingsmeter niet.

DIN	ASA	Zeit / Time / Temps / tijd			
		sek.	sec	s	sec.
12 ... 13	12 ... 16		1 ... $\frac{1}{125}$		
14 ... 16	20 ... 32		1 ... $\frac{1}{250}$		
17 ... 19	40 ... 65		1 ... $\frac{1}{500}$		
20	80		1 ... $\frac{1}{500}$		
21 ... 23	100 ... 165		$\frac{1}{2}$... $\frac{1}{500}$		
24 ... 26	200 ... 330		$\frac{1}{4}$... $\frac{1}{500}$		
27 ... 29	400 ... 660		$\frac{1}{8}$... $\frac{1}{500}$		
30 ... 32	800 ... 1300		$\frac{1}{15}$... $\frac{1}{500}$		
33	1600		$\frac{1}{30}$... $\frac{1}{500}$		



Signal	bild-aufhellende Fresnellinse	Meßkeil-paar	Mikro-prismen-raster	Meßwerk-zeiger mit Kreismar-kierung
Signal	Image brightening Fresnel lens	Pair of metering wedges	Microprism screen	Meter needle with circular mark
Signal	Lentille de Fresnel éclairant l'image	Paire de prismes télémétriques	Trame à microprismes	Aiguille de galvanomètre avec le repère circulaire
Signaal	Fresnellens	Instelwig	Micro-prisma-raster	Belichtings-naald met merkteken

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist mit Meßkeilen oder Mikroprismenroster möglich.

Focusing

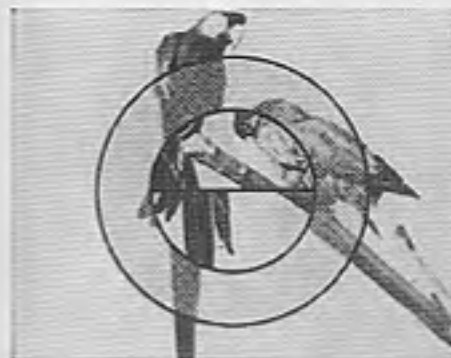
Focusing is possible as to metering wedges or a microprism screen.

Réglage de la netteté de l'image

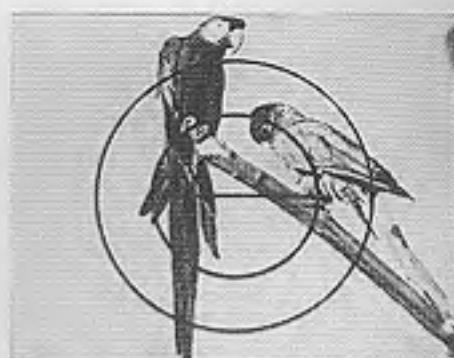
La mise au point est possible à l'aide des prismes télémétriques, de la trame à microprismes ou avec le champ annulaire dépoli.

Scherpstellen

Het scherpstellen is mogelijk d.m.v. de instelwig, het microprismaraster of d.m.v. de matglazen ring.



unscharf
unsharp
image nette
onscherp



scharf
sharp
image floue
scherp

Einstellen mit den Meßkeilen

Entfernungseinstellung drehen, bis sich markante Bildkonturen der Teilbilder genau gegenüberstehen.

Focusing with the metering wedges

Turn the distance setting ring until definite outlines of the picture fractions are correctly opposed to one another.

Mise au point à l'aide des prismes télémétriques

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les contours marquants des images partielles se trouvent exactement opposés.

Scherpstellen d.m.v. de instelwig.

De ring voor de afstandinstelling (13) zo draaien, dat de verticale lijnen in de instelwig ononderbroken (dus niet ten opzichte van elkaar verschoven) zichtbaar zijn.

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Focusing on the microprism screen

Maximum sharpness is attained when the image in the microprism screen area is clear and does not flicker.

Mise au point à l'aide de la trame à microprismes

La netteté de l'image est réglée correctement si l'image est visible claire et sans scintillement à l'intérieur de la trame à microprismes.

Scherpstellen d.m.v. het microprismaraster.

De scherpstelling is korrekt wanneer het microprismaraster een rustig en scherp beeld geeft.



Schärfentiepanzeige

Die Grenzen des Schärfentiepanbereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiepanskale (14) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8
Schärfentiepan von 2 m bis 5 m

Bei gedrückter Meßtaste (2) bzw. Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (12) kann die Schärfentiepan auch im Sucherbild beurteilt werden. Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Depth-of-field scale

The depth-of-field covered by a certain diaphragm setting can be read on scale (14).

Example: Distance 3 metres, diaphragm number 8,
depth-of-field extends from 2 metres to 5 metres.

For additionally checking the depth-of-field in the viewfinder, depress metering key (2) and set either the diaphragm operation selection switch (12) to M or the change lever (PANCOLOR 50 mm f/1.8) to its lowermost position. Infrared photos require a slight correction of the focus; let the determined distance meet the infrared mark on the lens.

Indication de la profondeur de champ

Les limites de la zone de netteté en profondeur pour une ouverture déterminée sont visibles sur l'échelle de profondeur de champ (14).

Exemple: 3 m – nombre d'ouverture 8

profondeur de champ: de 2 à 5 m

Lorsqu'on actionne la touche de mesure (2) et met sur M le commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) ou alors si le levier de manœuvre est en position inférieure (PANCOLOR 1,8/50), on peut juger de la profondeur de champ aussi sur l'image de visée.

Les prises de vue en infrarouge nécessitent une légère correction de la mise au point. Placer la valeur déterminée pour la distance en face du point de repère pour l'infrarouge.

Scherptedieptebereik

De grenzen van het scherptedieptebereik bij de verschillende diafragmawaarden kunnen op de scherptediepteschaal (14) worden afgelezen.

Voorbeeld: afstand 3 meter, diafragma 8

scherptediepte van 2 tot 5 meter.

Door de meettoets (2) in te drukken of door de schakelaar (12) op stand M te zetten kunt u de scherptediepte op het matglas in de zoeker controleren.

Bij infrarood opnamen is een correctie bij de scherpstelling noodzakelijk. U dient de afstand tegenover het infraroodmerkteken te plaatsen.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (8) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (3) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking

Please note before pressing the shutter release:

1. The signal is visible in the viewfinder on the left; camera not ready for snapping – swivel the rapid rewind lever (8) to the stop.
2. For shutter speeds of $\frac{1}{15}$ seconds and slower use a tripod and a cable release. Press shutter release (3) smoothly but not suddenly right across the easy going section. Swivel the lever again for cocking and winding after exposure.

Déclenchement et armement

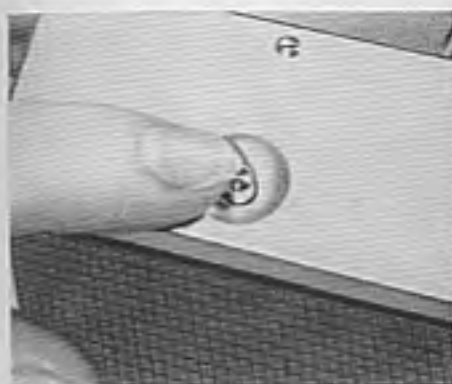
A observer avant de déclencher:

1. Si le signal est visible à gauche dans le viseur, l'appareil n'est pas prêt à la prise de vue. Il faut l'armer en faisant pivoter le levier d'armement (8) jusqu'à la butée.
2. Utiliser le pied et le déclencheur souple pour les temps de pose de $\frac{1}{15}$ s et plus. Pour déclencheur, appuyer doucement sur le déclencheur (3) en l'enfonçant sans à-coup au-delà de la fin de sa course libre.
Réarmer l'appareil après la prise de vue.

Spannen en ontspannen

Let op voordat u de ontspanner indrukt:

1. Indien links in de zoeker een signaal zichtbaar is, is de camera niet gereed voor opname. Span de sluiters d.m.v. de sneltransporthendel (8).
2. Indien belichtingstijden van $\frac{1}{15}$ sec. en langer noodzakelijk zijn, is het aan te bevelen een statief en een draadontspanner te gebruiken. De ontspanner (3) gelijkmatig, dus zonder schokken, indrukken. Als de opname gemaakt is, kunt u de camera weer gebruiksklaar maken door de sneltransporthendel (8) weer te spannen.



Filmwechsel

Die bei dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauflöser (25) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (4) aus dem Rückspulknopf (5) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (4)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließender Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhelb möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Film changing

Observe the exposure counter for the number of pictures you can take with the film in your camera (12, 20 or 36 exposures). After the last exposure, press rewind release (25) (it locks), tilt the folding rewind crank (4) out of rewind button (5) and turn it not too fast in the direction of the arrow (indicated on the crank (4)). You will feel the end of rewinding by a somewhat increased resistance with subsequent easy running. Pull the rewind button up to the stop, unlock the camera back and take the cartridge out.

Note: Should you have exposed a few more frames than specified on your film packing it might be possible that the rapid wind lever can only be turned partially. Do not use force in this case but rewind the film.

Echange du film

Contrôler au compte-vues le nombre d'images réalisables (12, 20 ou 36 prises de vue) avec le film utilisé. Quand le film est entièrement exposé, appuyer sur le bouton d'embrayage du rebobinage (25) qui s'enclenche. Sortir la manivelle de rebobinage (4) du bouton de rebobinage (5) et la tourner lentement dans le sens de la flèche marquée sur la manivelle (4). A la fin du rebobinage on perçoit d'abord une résistance accrue, puis un subit relâchement. Tirer le bouton de rebobinage vers le haut jusqu'à la butée. Le dos de l'appareil est alors déverrouillé et on peut enlever la cartouche.

Attention: Si l'on a dépassé le nombre de prises de vue qui est marqué sur l'emballage du film, il se peut que l'on ne puisse pas faire pivoter à fond le levier d'armement. Ne pas forcer! Rebobiner le film.

Film verwisselen

Het met de ingelegde film bereikbare aantal beelden op de beeldteller (9) controleren. Als de film overeenkomstig het aantal beelden belicht is, de deblokkeerknop (2) voor het terugspoelen indrukken.

De terugwikkelslinger (4) uit de terugwikkelpomp (5) kloppen en, niet te snel, in de richting van de pijl draaien. U merkt dat de film geheel is teruggespoeld, doordat u eerst een verhoogde weerstand voelt en direct daarna vrijwel helemaal geen weerstand meer.

Is dit het geval dan kunt u de terugwikkelpomp (5) naar boven trekken, waardoor de achterwand van de camera openspringt. De filmcassette kan dan uit de camera worden genomen.

N.B.: Indien meer opnamen belicht zijn dan op de filmverpakking staat aangegeven, kan de sneltransporthendel (8) soms niet geheel meer gedraaid worden.

GEEN GEWELD GEBRUIKEN, FILM TERUGSPOELN!!



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Lens changing

The PRAKTICA super TL 3 will take any lenses having the international M 42 x 1 PRAKTICA thread. Grip the lens body and unscrew it in counter-clockwise direction; screw in the other lens in clockwise direction to the stop.

Echange de l'objectif

On peut utiliser tous les objectifs pourvus du filet international PRAKTICA M 42 x 1. Saisir le corps de l'objectif et le dévisser en le tournant à gauche. Pour monter un autre objectif, on le visse en le tournant à droite jusqu'à la butée.

Het wisselen van de objectieven

Het is mogelijk alle objectieven met de internationale Praktica-draad M 42 x 1 te gebruiken.

Objectief op de body plaatsen en door naar rechts te draaien, draait u het objectief vast. Draait u het objectief naar links, dan schroeft u het weer los.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (6) aufschieben. Blitzgeräte mit Synchronkabel und Blitzlichtstecker am Blitzlichtnippel (28) anschließen. Symbol der Blitzgeräteart (⚡ oder ⚡) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlussablauf geschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Flash photography

The PRAKTICA super TL 3 has been designed for synchronization of flashbulbs and electronic flash units. Flash units provided with a centre contact are pushed into accessory shoe (6) while those with synchro cable and adapter are connected to flash nipple (28). Set the shutter speed dial either to ⚡ or ⚡.

The firing circuit is closed only during the period of the shutter running down. Observe the guide number of the flash unit and make the aperture or distance calculation (use the calculator disk of the flash unit).

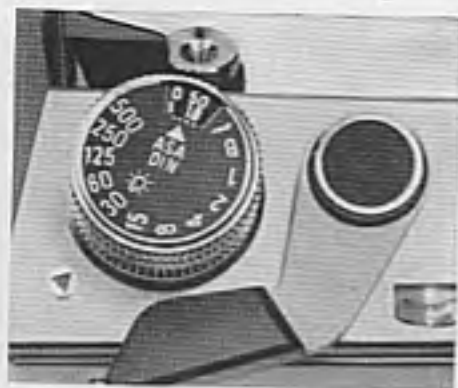
Prises de vue au flash

La synchronisation peut se faire avec des lampes-flash ou avec des flashes électroniques. Fixer l'appareil flash à contact central à la griffe d'accessoires (6). Connecter les appareils flash avec câble de synchronisation à l'aide de la fiche avec le raccord de flash (28). Régler le symbole du genre de l'appareil flash (⚡ ou ⚡) au barillet des temps de pose. Le circuit d'allumage n'est fermé que pendant le déroulement de l'obturateur. Observer le nombre-guide de l'appareil flash utilisé en tenant compte lors du réglage du diaphragme ou de la distance (faire usage du disque calculateur sur l'appareil flash).

Flitsopnamen

Uw camera is geschikt voor flitsopnamen met lampjes of met een elektronenflitser. Indien u over een flitser met middenkontakt beschikt, dan kunt u deze direct op het flitschoentje (6) schuiven. Flitsers met een zgn. synchronkabel kunt u aansluiten op het flitskontakt (28).

Voor het instellen van de juiste diafragmawaarde dient u gebruik te maken van de tabel op de verpakking van de flitslampjes of de tabel die zich op uw elektronenflitser bevindt.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzabbrennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ⦿ oder eine längere Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ s einzustellen.

Flashbulbs

For fast burning flashbulbs the speed dial is set to the symbol ⦿ or to a shutter speed longer than $\frac{1}{30}$ sec.

Utilisation de lampes-flash

Pour les lampes-flash rapides, l'appareil est à régler sur le symbole ⦿ ou bien sur un temps de pose plus long que $\frac{1}{30}$ s.

Gebruik van apparaten met flitslampjes

Op de sluitertijdenknop het juiste symbool instellen:
⦿ = voor het gebruik met lampjes ($\frac{1}{30}$ sec.)



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol ⦿ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $\frac{1}{125}$ s. Die Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Electronic flash units

Synchronization is only at the symbol ⦿ which corresponds to a shutter speed of about $\frac{1}{125}$ sec.

Utilisation d'appareils flash électroniques

La synchronisation se fait au réglage de l'appareil sur le symbole ⦿, le temps de pose correspondant à environ $\frac{1}{125}$ s.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

Op de sluitertijdenknop het juiste symbool instellen:
⦿ = voor het gebruik met elektronenflits (1/125 sec.)



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird ein Quecksilberoxidelement PX 625 oder eine entsprechende andere Ausführung mit einer Nennspannung von 1,35 V verwendet.

Deckel vom Batterieraum (26) mit Hilfe einer Münze herausschrauben. + und - Kennzeichnung für die Batterielage beachten. Stromquelle sinngemäß einlegen und Deckel wieder einschrauben. Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!
Explosionsgefahr!

Battery replacement

The automatic exposure control system is powered by a mercury oxide battery type PX 625 or another type meeting the same specification, of a rated voltage of 1.35 V.

Unscrew the cover of the battery compartment (26) with a coin, note the plus (+) and minus (-) marks, insert the battery correctly and screw the cover of the battery compartment in again. Battery service life is about 2 years.

Do not try to charge the battery or put it into the fire - it might blow off!

Echange de la source de courant

Comme source de courant pour le réglage automatique du temps de pose on utilise un élément à l'oxyde de mercure PX 625 ou une batterie analogue avec une tension nominale de 1,35 V. Dévisser le couvercle du compartiment à batterie (26) à l'aide d'une pièce de monnaie. Tenir compte des repères „+" et „-" pour mettre la batterie correctement dans le compartiment, puis refermer le compartiment à batterie (26) avec son couvercle.

La durée de vie de la batterie est d'environ 2 ans.

Ne pas recharger un élément usé. Ne pas le jeter au feu!
Danger d'explosion!

Het verwisselen van de batterij

De batterij in uw camera is een stroombron van 1,35 Volt, type PX 625. De deksel van de batterijruimte (26) kunt u met behulp van een muntstuk losschroeven.

U dient de batterij met de + naar boven in der batterijruimte te plaatsen, vervolgens het batterijdekseltje er weer opschroeven. De levensduur van de batterij is, afhankelijk van het gebruik van de camera, 1 à 2 jaar.

Gebruikte batterijen niet verhitten of in het vuur werpen.
Explosiegevaar!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlusslamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit einem Haarpinsel abstauben. Kontaktstellen an Batterie und Kamera hin und wieder säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen. Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln, wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen. Das Okular bei Nichtbenutzung durch Aufschieben der mitgelieferten Okularschutzkappe verschließen.

Die PRAKTICA super TL 3 wird mit verschiedenen Objektiven geliefert.

Care of the camera

Operation according to instructions and proper care are essential preconditions for troublefree function of this precision instrument. Protect it from shocks, blows, dust and moisture; clean cartridge and spool compartments, film track and camera back with a soft brush in suitable intervals. Do not exert any pressure onto the shutter blades and do not touch them with your fingers. Dust the mirror with a soft brush only if absolutely necessary. Clean the battery contact ends in intervals of 6 months and remove the battery from the camera when not required for a longer time. We recommend to protect the camera in cold weather. When not used shut the eyepiece by means of the delivered protective cap.

The PRAKTICA super TL 3 is available with various lenses.

Entretien de l'appareil photographique

Le fonctionnement parfait de cet appareil de précision précieux dépend dans une large mesure de la façon dont vous le traitez et dont vous l'entretenez. Protégez l'appareil toujours contre les coups, les chocs, la poussière et l'humidité. Nettoyez de temps à autre les compartiments à cartouche et à bobine, le couloir de film et le dos de l'appareil à l'aide d'un pinceau doux. Ne pas presser les lamelles de l'obturateur ni les toucher des doigts. Dépoussiérer le miroir seulement en cas de nécessité absolue avec un pinceau fin. Nettoyer les contacts de la batterie à peu près deux fois par an. Retirer la batterie de l'appareil si vous ne vous en servez pas pendant une période prolongée.

Portez l'appareil d'une manière appropriée en cas de températures très basses. Obturer l'oculaire non utilisé avec le protecteur faisant partie de la livraison.

Onderhoud van de camera

Voor een probleemloze werking is het noodzakelijk uw camera te beschermen tegen stof, zand, stoten en vocht.

De filmruimte, de filmgeleiders en de achterwand zo nu en dan met een droge zachte kwast reinigen. De sluitlamellen niet met de vingers aanraken. De spiegel alleen, indien noodzakelijk, met een droge zachte kwast reinigen.

De contacten in der batterijruimte 2x per jaar reinigen.

Indien de camera langere tijd niet gebruikt wordt, de batterij uit de camera halen.

Bij zeer lage temperaturen is het noodzakelijk de camera hier-tegen te beschermen.

Le PRAKTICA super TL 3 est livré avec objectifs variés.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistungen liegt. Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA super TL 3 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Please observe the recommendations contained in this booklet. Handling the camera carelessly or contrary to instructions may lead to damages which, we regret to say, are not covered by our guarantee.

Our consistent efforts to improve our products may lead to some slight deviations of the PRAKTICA super TL 3 from the present details.

Nous vous recommandons de tenir compte des instructions de ce mode d'emploi. Tout maniement incorrect de l'appareil pourrait provoquer un endommagement qui ne serait pas couvert par notre garantie.

Le perfectionnement ultérieur de l'appareil PRAKTICA super TL 3 peut se traduire par des petites modifications par rapport au texte de ce mode d'emploi.

Wij verzoeken u al de in deze gebruiksaanwijzing genoemde aanwijzingen op te volgen.

Defecten welke ontstaan door een foutief gebruik van de camera kunnen buiten de garantie vallen.

Door verdere ontwikkeling van de Praktica Super TL-3 kunnen kleine afwijkingen in deze gebruiksaanwijzing voorkomen.